

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

**November / Novembre / Noviembre de
2020**

**Japanese / Japonais / Japonés A:
language and literature /
langue et littérature /
Lengua y Literatura**

**Higher level
Niveau supérieur
Nivel Superior**

Paper / Épreuve / Prueba 1

5 pages/páginas

No part of this product may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval systems, without written permission from the IB.

Additionally, the license tied with this product prohibits commercial use of any selected files or extracts from this product. Use by third parties, including but not limited to publishers, private teachers, tutoring or study services, preparatory schools, vendors operating curriculum mapping services or teacher resource digital platforms and app developers, is not permitted and is subject to the IB's prior written consent via a license. More information on how to request a license can be obtained from <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

Aucune partie de ce produit ne peut être reproduite sous quelque forme ni par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris des systèmes de stockage et de récupération d'informations, sans l'autorisation écrite de l'IB.

De plus, la licence associée à ce produit interdit toute utilisation commerciale de tout fichier ou extrait sélectionné dans ce produit. L'utilisation par des tiers, y compris, sans toutefois s'y limiter, des éditeurs, des professeurs particuliers, des services de tutorat ou d'aide aux études, des établissements de préparation à l'enseignement supérieur, des fournisseurs de services de planification des programmes d'études, des gestionnaires de plateformes pédagogiques en ligne, et des développeurs d'applications, n'est pas autorisée et est soumise au consentement écrit préalable de l'IB par l'intermédiaire d'une licence. Pour plus d'informations sur la procédure à suivre pour demander une licence, rendez-vous à l'adresse suivante : <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

No se podrá reproducir ninguna parte de este producto de ninguna forma ni por ningún medio electrónico o mecánico, incluidos los sistemas de almacenamiento y recuperación de información, sin que medie la autorización escrita del IB.

Además, la licencia vinculada a este producto prohíbe el uso con fines comerciales de todo archivo o fragmento seleccionado de este producto. El uso por parte de terceros —lo que incluye, a título enunciativo, editoriales, profesores particulares, servicios de apoyo académico o ayuda para el estudio, colegios preparatorios, desarrolladores de aplicaciones y entidades que presten servicios de planificación curricular u ofrezcan recursos para docentes mediante plataformas digitales— no está permitido y estará sujeto al otorgamiento previo de una licencia escrita por parte del IB. En este enlace encontrará más información sobre cómo solicitar una licencia: <https://ibo.org/become-an-ib-school/ib-publishing/licensing/applying-for-a-license/>.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. テキスト A とテキスト B

二つのテキストは、水俣病をテーマにしている。テキスト A は、公益財団法人東京都人権啓発センターの情報誌からで、1950 年代に発覚した深刻な公害病に今なお苦しむ患者が全国にいることを伝えている。テキスト B は、石牟礼道子が著したノン・フィクションの性質を強く持つ小説『苦海浄土』である。患者の聞き書きを元に、患者の惨い苦しみと、水俣病によって奪われた自然と調和した世界が描かれている。二つのテキストタイプや目的の伝え方の違いについて論じることが推奨される。

適当～良い答案は以下を含む

- テキスト A と B が、水俣病で苦しむ人々の状況を不特定多数の読者に伝えている点で共通する、ということを理解している。
- テキスト A が、人権啓発センターの情報誌で、水俣病について専門家の視点から一般的な知識を提示しているのに対し、テキスト B は、患者の聞き書きとして語り手の描写と患者の直接的な声を交えながら、水俣病の状況を具体的に描いているという違いを説明している。
- テキスト A が、水俣病の原因と被害の全体状況を数値的に示しているのに対して、テキスト B は一人の患者に焦点を当て、症状の惨たらしさや奪われた人生を内側から描いていることを指摘している。
- テキスト A では、多くの人に理解してもらえるようにやさしい語彙を用いて丁寧に説明するような言葉遣いで書かれているのに対し、テキスト B では、言葉が不自由になった患者の話し方や方言を交えることで、読者に臨場感をもって内容を伝えていることを説明している。

良い～非常に優れた答案は以下も含むと考えられる

- テキスト A が、水俣病の被害拡大の原因を会社や政府、経済界にあると明確に糾弾しているのに対して、テキスト B では、直接的な恨みは述べられず、不自由な体になった恥ずかしさや夫への愛情、失われた海での幸せな生活が記されることで、一層の無念や悲しさが伝えられることが指摘されている。
- テキスト A では、水俣病発覚から約半世紀がたっても、患者が東京を含めた全国に拡大しているという、時間的・空間的な広がりや捉えているのに対して、テキスト B では、一人の患者の視点を通して、執筆当時の時間に限定されて描かれていることを説明している。
- テキスト A では、具体的な患者の生活や人生を窺うことはできないが、テキスト B では、患者の直接的な言葉と作者の具体的な描写、特に後半の夫婦の生活の描写から、患者が一人の人間としてつつましく、自然と調和した美しい世界を生きてきたことを読者が共感的に理解させることを指摘している。
- テキスト A と B で用いられる言葉の使い方と効果について、より深い分析を示している。例えば、テキスト A における「現代を生きる私たちにとって、とても大切なことだといえます。」などの啓発的な口調や、「これが水俣病です。」などの断定表現、また、テキスト B における「う、うち、は、く、口が、良う、も、もとら、ん。案じ、加え、て聴いて、はいよ。」という言葉のたどたどしさや「海の上はよかった」の繰り返し、夫婦の人称の使われ方など。

2. テキスト C とテキスト D

二つのテキストは、AI（人工知能）とコミュニケーションに関するものである。テキスト C は、奈良県生駒市の職員募集のポスターで、若い職員の写真と AI にできないコミュニケーション力を強調したコメントが添えられている。テキスト D は、特許庁技術懇話会の会報からであり、職員の研究成果として、コミュニケーションロボットの進化とそれに伴う人々の意識の変化が述べられている。二つのテキストタイプや目的の違いについて論じることが推奨される。

適当～良い答案は以下を含む

- テキスト C と D が、AI とコミュニケーションを扱っている点で共通しているが、テキスト C は生駒市の職員募集のためのコミュニケーション力を強調しているのに対し、テキスト D がコミュニケーションロボット、つまり AI 最新の研究知識の共有という目的の違いがあることを理解している。
- テキスト C が、市職員の応募希望者だけでなく、ポスターを見る一般の人々、特に若者を対象に、生駒市に対する認知やイメージを高めることを期待しているのに対し、テキスト D は、特許庁技術懇話会の会報であり、特定の分野に従事する人々を対象にした研究活動内容の報告を目的としていることを説明している。
- テキスト C と D は両方に写真が使われているが、C が写真が主要なメッセージを持つものに対して、テキスト D は基本的に本文の説明を補足する役割を持っている。
- テキスト C と D の全体的な表現効果について、テキスト C はインスタグラム風のデザインや口語的な軽い表現によって現代的で明るい雰囲気を演出しており、テキスト D では、導入にロボットとの会話や写真を提示することで親しみやすさを演出し、ロボットとの対話という本論へ読者を誘導している。

良い～非常に優れた答案は以下も含むと考えられる

- テキスト C が、AI の可能性よりは AI に不可能なコミュニケーション能力や人間性に着目しているのに対して、テキスト D では、AI のコミュニケーション力の向上や AI が人間のコミュニケーションに対する意識を変化させることに着目している。
- テキスト C と D における画像のレイアウトの特徴について言及している。例えば、テキスト C では若い女性の表情や色彩、テキスト D では Pepper の写真が 4 枚次第にズームアップして配されていることの効果などについて指摘している。
- テキスト C と D で用いられる言葉の使い方と効果について、より深い分析を示している。例えば、C においてインスタグラム風の井「次は私の番」や、「AI can't do, but I can」などの表現効果、テキスト D においては、Pepper の「ピロツ」という効果音や人間との対話の仕方の特徴と効果について述べている。
- テキスト C では、AI のコミュニケーションに対する否定的な表現を用いて人間のコミュニケーション力へのアピールをしているのに対し、テキスト D では、「コミュニケーションロボットもさらなる進化を遂げていくことが期待されています」など、ロボットのコミュニケーションに肯定的、その可能性を主張している。